Porównanie tłumaczeń Wyjścia 38:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ich słupów było dwadzieścia i ich podstaw dwadzieścia, z miedzi.\* Kołki słupów i ich klamry były ze srebra.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zawieszone były na dwudziestu słupach ustawionych na dwudziestu brązowych podstawach. Kołki słupów i ich klamry były srebrne. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Do nich dwadzieścia słupów, a do nich dwadzieścia miedzianych podstawek; haki na słupach i ich klamry ze srebra. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Słupów do nich dwadzieścia, i podstawków do nich dwadzieścia miedzianych, główki na słupiech, i okręcenia ich srebrne. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | słupów miedzianych dwadzieścia z podstawkami swymi, wierzchy słupów i wszytko roboty rzezanie srebrne. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a dwadzieścia ich słupów i dwadzieścia podstaw było z brązu, zaś haczyki i klamry ze srebra. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A do nich było dwadzieścia słupów i dwadzieścia ich podstaw, z miedzi; haczyki zaś u słupów i klamry do nich były ze srebra. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Do nich było dwadzieścia słupów i dwadzieścia podstaw z miedzi, a na słupach haki i klamry ze srebra. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zawiesił ją na dwudziestu słupach opartych na dwudziestu miedzianych podstawkach. Haczyki i uchwyty na słupach były srebrne. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Do tego dwadzieścia słupków i dwadzieścia miedzianych podstawek pod nie. Haki słupków i uchwyty ich - ze srebra. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ich słupów [było] dwadzieścia i dwadzieścia ich miedzianych podstaw. Haczyki słupów i ich kółka [były] ze srebra. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вилив для неї чотири золоті перстені, два на одну сторону і два на другу сторону, широкі, щоб нести її носилами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Do nich dwadzieścia słupów, a do nich dwadzieścia podsłupi z miedzi; zaś haczyki u słupów oraz ich klamry były ze srebra. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dwadzieścia ich słupów oraz dwadzieścia ich podstaw z gniazdem było z miedzi. Kołki słupów i ich złącza były ze srebra. |

1. 1) z miedzi : brak w PS. [↑](#footnote-ref-2)